

Movies & Languages Film Festival 2023-2024

Grazie ragazzi

Il film (in italiano con sottotitoli in italiano)

REGISTA	Riccardo Milani	
ANNO/ PAESE	2023 / Italia	
GENERE	Drammatico / Commedia	
CAST	Bogdan Iordachioiu (Radu), Gerhard Koloneci (Christian), Andrea Lattanzi (Damiano), Giorgio Montanini (Mignolo), Giacomo Ferrara (Aziz), Vinicio Marchioni (Diego), Nicola Rignanese (Ettore), Sonia Bergamasco (Laura), Fabrizio Bentivoglio (Michele), Antonio Albanese (Antonio Cerami)	

TRAMA

Antonio Cerami (Antonio Albanese) si è diplomato presso l'accademia di arte drammatica e fa l'attore professionista. Da tre anni però non calca un palcoscenico; per sbarcare il lunario doppia film porno. Quando Michele (Fabrizio Bentivoglio), un suo vecchio amico, lo contatta per chiedergli se sia interessato a tenere un laboratorio teatrale presso una casa circondariale, dopo qualche esitazione iniziale, accetta.

Grazie all'aiuto e alla complicità di Laura (Sonia Bergamasco), direttrice del carcere, arriverà a portare in scena, insieme ai talentuosi detenuti-attori, 'Aspettando Godot', opera del grande drammaturgo, scrittore, poeta, traduttore e sceneggiatore irlandese, insignito, nel 1969 del Premio Nobel per la Letteratura. Non potrebbe esistere, infatti, una pièce teatrale che, meglio di questa, rappresenti la condizione di chi, all'interno di un carcere, sconta la pena inflitta a seguito del crimine commesso. "Noi è una vita che aspettiamo, non facciamo altro qui dentro; aspettiamo le guardie che passano a prenderci per portarci qui, aspettiamo l'ora d'aria, aspettiamo da mangiare, aspettiamo i colloqui, aspettiamo che viene giorno, che fa buio, aspettiamo il giorno dopo. E tutti quanti aspettiamo di uscire. Aspettiamo sempre" dicono i carcerati – interpreti protagonisti di questo straordinario film – manifesto che narra l'epopea contemporanea di uno sparuto gruppo di esseri umani che ha come obiettivo la redenzione di tutto il genere umano. Chi meglio di loro sarebbe in grado di ingannare l'attesa, aspettando Godot?

LINGUA

Italiano, romanesco.



Università
Bocconi
MILANO

Language Center
www.unibocconi.it/languagecenter

GLOSSARIO

Una cosa che si sta muovendo: qualcosa di interessante che sta succedendo	Una di quelle esperienze che ti riportano alle radici profonde del nostro mestiere: un'esperienza professionale che ti farà capire il vero senso del recitare, del fare teatro
Dopo lustri: dopo un lungo periodo (un lustro = cinque anni)	Un concentrato di umanità: una quantità densa e ricca di persone che possiedono i caratteri essenziali e distintivi della specie umana e, per questa ragione, ben ne rappresentano la condizione
Detenuto: carcerato, prigioniero	Casa circondariale: istituto dove sono detenute persone in attesa del giudizio della Legge, a seguito di un crimine, di un reato commesso (carcere, prigione)
Con il fatto che oggi non sei venuto al turno [..]: siccome oggi non sei venuto a lavorare [...]	Sei uno di quelli che fa ridere, tu?: sei un attore comico, tu?
Buffone: persona poco seria, inaffidabile, che agisce e parla con leggerezza	Non sei proprio capace: non riesci a fare questa cosa, non hai proprio le abilità necessarie a fare questa cosa
Sono tante le priorità, in un posto così: in un carcere ci sono molte cose che devono avere la precedenza rispetto ad altre	Saggio finale: recita, prova, presentazione di uno spettacolo a conclusione del laboratorio teatrale
Contiamo su una buona adesione: pensiamo che parteciperanno in tanti	Guarda che pancia ti è venuta: guarda come sei ingrassato
Un corso di falegnameria: un laboratorio in cui, grazie a un esperto, è possibile imparare a lavorare il legno	Segatura: materiale prodotto tagliando il legno
'Aiuosc, Aipà, Aifò': l'Apple Watch, l'iPad e l'iPhone	Lo ha preso alla Caritas: non l'ha comprato; gli è stato regalato da un'associazione di volontariato che aiuta i più bisognosi
Vi siete fatti belli con il Ministero: avete voluto dare una bella impressione di voi ai responsabili del Ministero, un settore amministrativo del Governo	Ho già dato: ho già fatto la mia parte (da regista, accanto agli attori sul palcoscenico, in teatro)
Ti sei inaridito: sei diventato arido, hai perso la poesia, la magia (del fare teatro, con gli altri e per gli altri)	Un pizzico di umiltà: un po' di modestia
Non ti impermalosire: non prenderla sul personale, non offenderti	Monta su quel palco: sali su quel palcoscenico
E vi metterà sempre nel sacco: e qualcuno vi supererà sempre in astuzia, in furbizia	L'ora d'aria / i colloqui: il momento in cui, in carcere, si può uscire dalle celle e fare un po' di movimento / il momento in cui i familiari e amici dei detenuti vanno in carcere per incontrarli
Non sarebbe mica male: sarebbe fantastico, sarebbe molto bello	Chissà, più avanti: forse in futuro
Un ritorno di immagine pazzesco: un'ottima impressione, una bella figura con gli altri	Mettere in cartellone: inserire lo spettacolo all'interno del programma del teatro
Fare affidamento: potersi fidare	Sorprendentemente cani: per niente capaci di recitare da veri professionisti (riferito ai detenuti che partecipano al laboratorio teatrale all'interno del carcere)



Qual è la morale?: cosa ci insegna? (riferito alla pièce teatrale 'Aspettando Godot')	Fieri di voi stessi: orgogliosi, contenti di voi stessi
Scoraggiarsi: avvilitarsi, farsi vincere dallo scoramento, perdere la vostra forza d'animo	Lavorare sodo: lavorare duro, impegnarsi moltissimo
Sta facendo la supercazzola a me?: sta forse tentando di ingannarmi, di raggirarmi attraverso un nonsense, una frase priva di senso logico, piena di parole inventate sul momento?	Mettere l'asticella troppo in alto: assegnare un compito troppo impegnativo, spingere qualcuno a raggiungere un obiettivo con un livello di difficoltà troppo alto (riferito alla pièce teatrale da portare in scena e agli attori non professionisti)
Voglio far(e) fare un salto a questi ragazzi: voglio che i ragazzi possano arricchirsi umanamente e migliorarsi (grazie all'esperienza del laboratorio teatrale)	Permette una parola?: posso parlare?
Mi faccia un provino: mi dia la possibilità di dimostrarle che cosa so fare sul palcoscenico	Non me ne frega niente: non mi importa niente, non mi interessa niente
Piantala!: smettila!, Finiscila!	Non alzare la voce: non urlare
Un detenuto modello: un carcerato esemplare, d'esempio a tutti.	Allora sono dentro?: allora posso dire di far(e) parte della compagnia teatrale?
Con me hai fatto un bell'acchiappo: con me hai preso la decisione giusta (affidandomi una parte all'interno dello spettacolo)	Stiamo provando: stiamo facendo le prove dello spettacolo
Dammi una mano!: aiutami!	Diretto da Cinecittà: direttamente dagli studi cinematografici di Cinecittà, nei pressi della città di Roma
Saltare una lezione: perdere una lezione	Tutta roba de prima scelta: tutte cose di ottima qualità
Se beccamo: ci incontriamo (<i>romanesco</i>)	Ci dovete stare con la testa: dovete concentrarvi
Ci tengono (a questo spettacolo): per loro (questo spettacolo) è importante	C'ho il bianco in testa: ho dimenticato tutto, non mi ricordo le battute
Lo fa apposta: si comporta così di proposito	Tiratelo su, deve essere sorretto: aiutatelo a stare in piedi, non ce la fa da solo
Siete agitati?: siete nervosi?	T'è ripreso er matto?: sei tornato a stare poco bene e a dire cose insensate? (<i>romanesco</i>)
Sa di cosa campo?: sa che lavoro faccio, come mi guadagno da vivere?	Essere patetici: suscitare compassione, pietà
Un colpo di genio: un'idea formidabile	Debutto: la prima rappresentazione di uno spettacolo in teatro
Quel friccicore nell'aria: una certa agitazione, un certo fermento nell'aria	Balbettare: non parlare scioltamente, articolare le parole con incertezza
Il lavoro sporco: il lavoro meno piacevole	Finire in isolamento: venire separati dal resto della popolazione presente in carcere
Che cosa vuole insinuare?: che cosa sta cercando di dirmi velatamente?	Per quanto Lei perori bene la loro causa [..]: per quanto lei parli bene in loro favore [..]
Non posso transigere: non posso fare concessioni	Un punto di arrivo: un traguardo
Pitturato: dipinto con la vernice	Mi hanno cacciato: mi hanno mandato via
Perquisizione: all'ingresso della prigione, controllo da parte delle guardie carcerarie, allo scopo di trovare cose nascoste, proibite o compromettenti	Chiudere un occhio: fare finta di niente, fare uno strappo alla regola, un'eccezione

